

臺灣銀行 100 年新進人員甄試試題

甄試類別【代碼】：國際金融日語組【B3003】

科目一：國文、日文

\*請填寫入場通知書編號：\_\_\_\_\_

注意：①作答前須檢查答案卷、入場通知書編號、桌角號碼、應試類別是否相符，如有不同應立即請監試人員處理，否則不予計分。  
②本試卷為一張單面，國文考【2 題公文(函)，每題配分為 25 分】、日文考【2 題短文翻譯題(中翻日、日翻中各 1 題)，每題配分為 25 分】。  
③非選擇題限以藍、黑色鋼筆或原子筆於答案卷上採橫式作答，並請從答案卷內第一頁開始書寫，違反者該科酌予扣分，**不必抄題但須標示題號**。  
④應考人得自備簡易型電子計算機應試(按鍵不得發出聲響)；不得使用財務型或工程用計算機。**若應考人測驗時於桌面上放置或使用不符規定之電子計算機，經勸阻無效，仍執意使用者，該科扣 10 分；計算機並由監試人員保管至該節測驗結束後歸還。**  
⑤**答案卷務必繳回，未繳回者該科以零分計算。**

◎於答案卷上作答時，不得書寫姓名及非必要之文字、編號或符號，違反者該科成績以零分計算。

一、公文(函)【25 分】

刑事警察局「165」反詐騙中心指出：詐騙集團經常於垃圾堆中收集記載個人資料之單據、文件。因此，臺灣銀行針對檔案銷毀作業，進行相關措施如下：

- (一) 加強員工教育訓練，宣導「個人資料保護法」之規定。
- (二) 訂有「臺灣銀行各種表冊保存年限表」。
- (三) 已屆滿保存年限檔案(含一般檔案、會計檔案及各種表冊)，經核准銷毀後，由單位主管指派總務及會計主辦全程押運監督徹底銷毀。
- (四) 經辦銷毀作業之適當優良紙廠，公布於行內資訊網。

請參考以上資料，試擬臺灣銀行通函各單位：對於已屆滿保存年限檔案，應確實依照本行檔案銷毀作業之相關規定辦理。

二、公文(函)【25 分】

臺灣銀行最近特別引進由澳洲柏斯鑄幣局承鑄，改編自科幻小說、風靡全球之電影巨獻「變形金剛——黑月降臨」紀念銀幣。本系列共含大黃蜂、柯博文、密卡登三款主題紀念幣，主題圖案特別以彩色造型，真實呈現主題人物精細之設計，並由 Dreamworks Paramount 及 Hasbro 授權製造。每枚純銀含量一英兩，成色高達 99.9%。此三款紀念幣可單獨購買，每枚售價新臺幣 3,780 元，全球限量各 5,000 枚。

「變形金剛——黑月降臨」精鑄級銀幣，因客戶反應熱烈，如欲購買者請於○月 1 日起，至臺灣銀行營業部及全省各分行臨櫃訂購，數量有限，售完為止。

請參考以上資料，試擬臺灣銀行致各分行函：本行最近特別引進由澳洲柏斯鑄幣局承鑄，改編自科幻小說、風靡全球之電影巨獻「變形金剛——黑月降臨」紀念銀幣，請廣為宣傳，以增進經營績效。

三、翻譯題(短文中翻日)【25 分】

請將下列文章劃底線的部分翻譯成日文

【配分：(1)=5 分 (2)=5 分 (3)=5 分 (4)=5 分 (5)=5 分】

當井上綾子小姐被問道：「目前在做什麼？」時，她回答：「在打工」。(1)剛從立教大學畢業的井上小姐，目前在一家辦理法國留學服務諮詢與斡旋的文化團體打工。(2)曾有一家頗受女學生歡迎的童裝公司，內定錄用她，但她最後決定放棄那個機會，而選擇了目前這條路。(3)一年前還確信自己「大學一畢業，當然是就業」的井上小姐，目前的情況是她始料未及的。她在拜訪公司時，對於面試感到失望。曾有一家旅行代理店，口試時問道：「想去哪裡玩呢？」(4)某一家家庭電器廠商問得較深入，也只是「會不會電腦？」而已。(5)從他們的話裏，可以感覺到：對方認為自己「只要能待上三年就不錯了」，對自己並不寄予厚望。

四、翻譯題(短文日翻中)【25 分】

請將下列文章劃底線的部分翻譯成中文

【配分：(1)=5 分 (2)=6 分 (3)=5 分 (4)=4 分 (5)=5 分】

(1)人間には本来、自らの力で危機を回避する方法がないと感じるとき、かえって楽観的になる習性がある。(2)天変地異に対して、まさしくそうだろう。大自然の脅威に対して無力になるとき、人々が天まかせ、運まかせになってしまうのだ。

(3)大地震がやってくるといわれ始めてから久しい。東海地震の危機がさげばれてから三十年もたった。(4)その間、人々の大地震への関心が希薄になってきている。心構えもなくしつつある。(5)東京などの大都市の構造が、かえって大災害に立ち向かう時の弱点になってしまうこの時、住民の緊張感や危機意識を持たせるには、どうすればよいのか。九月一日、防災の日の今日で、改めてこの問題を考えるべきである。